

My Oklahoma home



Per Eloi A el dg., 09/09/2007 - 09:00

La meva cas d'Oklahoma

Bruce Springsteen

We shall overcome

Lletra original

When they opened up the strip I was young and full of zipl wanted some place to call my home
 And so I made the race And I staked me out a place
 And I settled down along the CimarronIt blew away, it blew away My Oklahoma home, it blown away
 Well it looked so green and fair when I built my shanty thereNow my Oklahoma home, it blown away
 Well I planted wheats and oats,Got some chickens and some shoatsAimed to have some ham and eggs to feed my face
 Got a mule to pull the plow,Got an old red muley cow
 And I also got a fancy mortgage on this placeWell it blew away, it blew awayAll the crops that I've
 planted blown awayWell you can't grow any grain if you ain't got any rainEverything except my mortgage blown away
 Well it looked so green and fair when I built my shanty thereI figured I was all set for lifeI put on my Sunday best with my fancy scalloped vest
 And I went to town to pick me out a wifeShe blew away, she blew awayMy Oklahoma woman blown away
 Mister as I bent to kiss her she was picked up by a twisterMy Oklahoma woman blown away
 Well then I was left alone Just listening to the moanof the wind around the corners of my shack
 So I took off down the road, yeah when the south wind blowedI traveled with the wind upon my back
 I blew away, I blew away Chasin' that dust cloud up aheadOnce it looked so green and fair
 Now it's up in the air, my Oklahoma farm is over headWell now I'm always close to home
 It don't matter where I roamFor Oklahoma dust is everywhereMakes no difference where I'm walkin'
 I can hear my chickens squawkin'I can hear my wife a-talking in the airIt blew away , it blew away
 Yeah, my Oklahoma home it blown awayBut my home Sir, is always near It's up here in the atmosphere
 My Oklahoma home is blown awayWell I'm a roam'n Oklahoman but I'm always close to home
 And I'll never get homesick until I die'Cause no matter where I'm foundmy home's all around
 My Oklahoma home is in the skyIt blew away, it blew away My farm down on Cimarron
 Now all around the world Where ever the dust is swirledthere is some from my Oklahoma home
 Oh and it's blown away it's blown away Oh my Oklahoma home is blown awayYeah it's up there in the sky
 In that dust cloud over n' byMy Oklahoma home is in the sky

Lletra traduïda

Cuando abrieron la cintaYo era joven y lleno de energíaQuería un lugar al que llamar mi hogarY por eso participé en la carrera
 Delimité un sitio con estacasY me establecí al lado del CimarrónSalió volando, todo salió volandoMi casa de Oklahoma
 desaparecióParecía tan verde y tan limpiocuando construí allí mi cabañaAhora mi casa de Oklahoma ha desaparecidoPlanté
 trigo y avenaTenía algunos pollos y algunos cerditosBuscaba tener un poco de jamóny huevos para darle de comer a mi cara
 Conseguí una mula para tirar del aradoConseguí una vieja vaca rojaY también una exorbitante hipoteca de este sitioPero salió
 volando, todo salió volandoTodos los cultivos que planté han voladoNo puedes hacer crecer ni un granosino hay algo de
 lluviaTodo, excepto la hipoteca, desaparecióParecía tan verde y tan limpiocuando construí allí mi cabañaYo creía que estaría allí
 toda mi vidaMe puse el mejor traje de los domingoscon mi precioso chaleco de fiesta Y fui a la ciudad a buscarme una
 esposaElla salió volando, ella salió volandoMi mujer de Oklahoma desaparecióSeñor, mientras me inclinaba para besarla fue
 arrastrada por un tornadoMi mujer de Oklahoma salió volandoAl final me quedé soloSolamente escuchando los gemidosdel
 viento alrededor de las esquinas de mi chozaEntonces salí a la carretera, sicuando soplabla el viento del surViaje con el viento
 encima de mi espalda Salió volando, todo salió volandoPersiguiendo una nube de polvo allí arribaEn otro tiempo parecía tan
 verde y limpioAhora está en el aire, mi granja de Oklahoma está por encima de las cabezas Ahora estoy siempre cerca de
 casaNo importa por donde vagueEl polvo de Oklahoma está por todas partesNo hay diferencia entre los sitios por donde
 voyPuedo oír a mi pollos graznandoPuedo oír a mi mujer hablando por el aireSalió volando, todo salió volandoSi, mi casa de
 Oklahoma desaparecióPero, Señor, mi casa siempre está cercaEstá aquí arriba, en la atmósferaMi casa de Oklahoma salió
 volandoSoy un hombre errante de Oklahomapero siempre estoy cerca de casaY nunca jamás tendré nostalgia de casaPorque
 no importa por donde me encuentre mi casa estará a mi alrededorMi casa de Oklahoma está en el cielo Salió volando, todo salió
 volandoMi granja a lado del CimarrónEsta ahora repartida por todo el mundoAllí donde el polvo se arremolinahay alguna parte
 de mi casa de OklahomaOh, y salió volandoTodo salió volandoOh, mi casa de Oklahoma desaparecióSi, está allí arriba en el

cieloEn esa nube de polvo que viene y vaMi casa de Oklahoma está en el cielo

... el món és casa meva

Escrita con su hermano Bill por Agnes "sis" Cunningham, miembro de los Almanac Singers, sindicalista, fundadora y editora de una revista de denuncia y ella misma refugiada de la sequía de tormentas de polvo. Hi ha una dita jueva que diu que **la pau és tenir el cor a casa**. Hi ha una casa que no ens poden prendre, una pau que resta sempre "a casa". Aquesta pau també necessita ser regada, aigua que l'alimenti, Isaïes ens ho explica d'una manera preciosa: "Tal com la pluja i la neucauen del cel i no hi tornen, sinó que amaren la terra i la fecunden, i la fan germinar fins que dona llavor als sembradors i pa per a aliment, així serà la paraula que surt dels meus llavis: no tornarà a mi infecunda. Realitzarà el que jo volia, complirà la missió que jo li havia confiat. Sortireu de Babilònia cridant de goig, i us conduiran en pau a casa vostra. En veure-us, les muntanyes i els turons esclataran en crits d'alegria, i aplaudiran tots els arbres del bosc. En lloc d'espines creixerà el xiprer, en lloc d'ortigues, la murtra." (Is 55, 10-13)

Estar a casa... en un camp de concentració

"Jopie estava assegut sobre el prat, sota el gran cel estelat, i parlavem de la nostalgia. "Jo no sento cap mena de nostalgia, digué ell, doncs estic a casa meva". Per a mí això va ser una revelació. Estem a casa nostra. Arreu per on s'extengui el cel, estem a casa nostra. En qualssevol lloc d'aquesta terra, si ho duem tot en nosaltres, estem a casa nostra. Em sento moltes vegades, i també ara, com un vaixell que acaba d'embarcar un preciós carregament. Deixen les amarres i el vaixell salpa a la mar, lliure de tota traba. Fa escala en tots els països i carrega a bord allò més preciós que hi ha en cada lloc. Cal que siguem la nostra pròpia pàtria." (Etty Hillesum)
